

31984L0641

27.12.1984

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

L 339/21

ДИРЕКТИВА НА СЪВЕТА
от 10 декември 1984 година

за изменение, особено по отношение на оказването на помощ на туристи, на Първата директива (73/239/ЕИО) относно координирането на законовите, подзаконовите и административните разпоредби относно достъпа до и упражняването на пряка застрахователна дейност, различна от животозастраховане

(84/641/ЕИО)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската икономическа общност, и по-специално член 57, параграф 2 от него,

като взе предвид предложението на Комисията ⁽¹⁾,

като взе предвид становището на Асамблеята ⁽²⁾,

като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет ⁽³⁾,

като има предвид, че Първата директива на Съвета (73/239/ЕИО) от 24 юли 1973 г. относно координирането на законовите, подзаконовите и административните разпоредби относно достъпа до и упражняването на пряка застрахователна дейност, различна от животозастраховане ⁽⁴⁾, отгук нататък наричана „Първата директива“, изменена с Директива 76/580/ЕИО ⁽⁵⁾, премахна някои различия между законодателствата на държавите-членки с цел да се улесни достъпа до и упражняването на горепосочената дейност;

като има предвид, че е постигнат значителен напредък в тази сфера на икономическа дейност, включително предоставянето на обезщетения в натура; като има предвид, че тези обезщетения се уреждат с разпоредби, които са различни в различните държави-членки; като има предвид, че тези различия представляват бариера за упражняване на правото на установяване;

като има предвид, че за да се премахне тази бариера за правото на установяване, следва да се посочи, че дадена дейност не е изключена от приложното поле на Първата директива само заради това, че представлява обезщетение единствено в натура или обезщетение, за което предоставящото го лице използва само собствения си персонал или оборудване; като има предвид, че поради това предоставянето на такава помощ, състояща се в обещание за

помощ при настъпване на случайно събитие, следва да се включи в обхвата на горепосочената директива, като се вземат под внимание специфичните особености на този вид помощ;

като има предвид, че по надзорни съображения целта на включването на операции по оказване на помощ в обхвата на Първата директива, което не включва определение на тези операции, не трябва да се отразява на приложимите за тях фискални правила;

като има предвид, че само фактът на предоставяне на определени форми на помощ в случай на злополука или техническа повреда на пътно превозно средство при пътнотранспортно произшествие, което обичайно може да настъпи на територията на държавата-членка на предприятието, предоставящо покритието, не е причина за никое лице или предприятие, което не е застрахователно предприятие, да бъде обект на разпоредбите на Първата директива;

като има предвид, че следва да се предвидят разпоредби за някои облекчения на условието, че произшествието или техническата повреда трябва да са настъпили на територията на държавата-членка на предприятието, предоставящо покритието, за да се вземе предвид или наличието на взаимни споразумения, или някои специфични обстоятелства, свързани с географското положение или със структурата на съответните организации, или с много ограниченото икономическо значение на посочените операции;

като има предвид, че организация от държава-членка, чиято основна дейност е предоставянето на услуги от името на държавни органи, следва да бъде изключена от обхвата на Първата директива;

като има предвид, че предприятие, което предлага договори за помощ трябва да притежава необходимите средства, за да предоставя обезщетенията в натура, които предлага в рамките на подходящ период от време; като има предвид, че следва да се предвидят специални разпоредби за изчисляване на границата на платежоспособност и минималния размер на гаранционния фонд, които едно такова предприятие трябва да притежава;

като има предвид, че са необходими някои преходни разпоредби, за да се даде възможност на предприятията, които предоставят само помощ да се приспособят към прилагането на Първата директива;

⁽¹⁾ ОВ С 51, 10.3.1981 г., стр. 5; ОВ С 30, 4.2.1983 г., стр. 6.

⁽²⁾ ОВ С 149, 14.6.1982 г., стр. 129.

⁽³⁾ ОВ С 343, 31.12.1981 г., стр. 9.

⁽⁴⁾ ОВ L 228, 16.8.1973 г., стр. 3.

⁽⁵⁾ ОВ L 189, 13.7.1976 г., стр. 13.

като има предвид, че с оглед на специфичните структурни и географски трудности, е необходимо да се предостави преходен период на съюза на автомобилите в дадена държава-членка, за да се приведе в съответствие с посочената директива относно репатрирането на превозното средство, по възможност заедно с водача и пътниците;

като има предвид, че е необходимо да се поддържат актуални разпоредбите на Първата директива относно правните форми, които могат да приемат застрахователните предприятия; като има предвид, че следва да се изменят някои разпоредби от посочената директива относно правилата, които са приложими за установени в Общността представителства или клонове, които принадлежат на предприятия, чиито централни управления се намират извън Общността, за да съответстват на разпоредбите на Директива 79/267/ЕИО ⁽¹⁾,

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

Член 1 от Първата директива се заменя със следния текст:

„Член 1

1. Настоящата директива се отнася за достъпа до и упражняването на пряка застрахователна дейност на основата на самостоятелна заетост, включително предоставянето на посочената в параграф 2 помощ, която се извършва от предприятия, които са установени на територията на държава-членка, или които желаят да бъдат установени там.

2. Дейността по оказване на помощ е помощта, която се предоставя на лица, изпаднали в затруднение по време на пътуване, когато са далеч от местоживеенето си или от постоянното си пребиваване. Тя се състои в задължението, срещу предварително заплатена премия, за оказване на непосредствена помощ на бенефициера по договора за оказване на помощ, когато това лице е изпаднало в затруднено положение в резултат на случайно настъпило събитие в случаите и при условията, предвидени в договора.

Помощта може да се състои в предоставянето на обезщетения в брой или в натура. Предоставянето на обезщетения в натура може да се извършва и посредством служителите или оборудването на лицето, което ги предоставя.

Дейността по оказване на помощ не покрива сервизно обслужване, поддръжка, сервизно обслужване след продажба или просто посочване или предоставяне на помощ от посредник.

3. Класификацията по категории на посочената в настоящия член дейност се съдържа в приложението.“

Член 2

Член 2 от Първата директива се заменя със следната точка:

⁽¹⁾ ОВ L 63, 13.3.1979 г., стр. 1.

„3. Дейността по оказване на помощ, при която отговорността е ограничена до следните операции, извършвани в случай на произшествие или техническа повреда на пътно превозно средство, което обикновено настъпва на територията на държавата-членка на предприятието, предоставящо покритието:

- ремонт на техническата повреда на място, за който предприятието, предоставящо покритието, в повечето случаи използва собствен персонал и оборудване,
- транспортиране на превозното средство до най-близкото или най-подходящото място, където може да се извърши ремонт и по възможност отвеждане, обикновено със същото средство за оказване на помощ, на водача и пътниците до най-близкото място, откъдето могат да продължат пътуването си с друго превозно средство,
- при наличие на разпоредби в държавата-членка на предприятието, предоставящо покритието, отвеждането на превозното средство, по възможност заедно с водача и пътниците, до местоживеенето им, отправното място или първоначалната им дестинация в рамките на същата държава,

освен ако такива операции не се извършват от предприятие, което е предмет на настоящата директива.

В случаите по първите две тирета, условието, че произшествието или техническата повреда трябва да са настъпили на територията на държавата-членка на предприятието, предоставящо покритието:

- а) не се прилага, когато последното е структура, в която бенефициерът членува и отстраняването на техническата повреда или превозването на превозното средство се извършва от подобна структура в съответната държава въз основа на взаимно споразумение само при представяне на членска карта, без да е платена никаква допълнителна премия;
- б) не изключва предоставянето на такава помощ в Ирландия и Великобритания от един единствен орган, който функционира и в двете държави.

При обстоятелствата, посочени в третото тире, когато произшествието или техническата повреда са настъпили на територията на Ирландия или, за Великобритания, на територията на Северна Ирландия, превозното средство, по възможност заедно с водача и пътниците, може да се превозват до местоживеенето, отправното място или първоначалната им дестинация в рамките на една от двете територии.

Освен това, директивата не се отнася за операциите по оказване на помощ, които се извършват в случай на произшествие или техническа повреда на превозни средства, и които се състоят в транспортиране на превозното средство, което е участвало в произшествието, или което се е

повредило извън територията на Великото херцогство Люксембург, по възможност заедно с водача и пътниците до местоживеенето им, когато такива операции се извършват от Клуба на автомобилистите във Великото херцогство Люксембург.

Предприятията, които са предмет на настоящата директива могат да извършват посочената в настоящата точка дейност само, ако са получили разрешение за категория 18 в точка А от приложението, без да се нарушават разпоредбите на точка В от същото приложение. В този случай настоящата директива се прилага само за въпросните операции.“

Член 3

Член 3, параграф 1 от Първата директива се допълва със следната алинея:

„Настоящата директива не се прилага за предприятия, които отговарят на следните условия:

- предприятието не упражнява нито една дейност, попадаща в обхвата на настоящата директива, освен описаната в категория 18 в точка А от приложението,
- тази дейност се извършва изключително на местна основа и се състои единствено в обезщетения в натура, и
- общият годишен приход от дейността по оказване на помощ на изпаднали в затруднено положение лица не надвишава 200 000 ECU.“

Член 4

Член 4 от Първата директива се допълва със следната точка:

„е) в Дания

Falcks Redningskorps A/S, København.“

Член 5

В предпоследното тире на член 8, параграф 1, буква а) от Първата директива думите „coöperatieve vereniging“ се заличават.

Член 6

Член 8, параграф 3 и член 10, параграф 3 от Първата директива се допълват със следната алинея:

„Нито възпрепятстват държавите-членки да подлагат предприятията, които са подали заявление за или са получили разрешение за категория 18 в точка А от приложението, на проверки за техните преки или косвени ресурси от персонал и оборудване, включително квалификацията на медицинските им екипи и качеството на оборудването, с което предприятията разполагат за изпълнение на ангажиментите им, произтичащи от тази категория застраховки.“

Член 7

В член 9, първи параграф и член 11, параграф 1, първа алинея от Първата директива буква д) се заменя със следния текст:

- „д) предварителните оценки на разходите за създаване на административно обслужване и организацията за осигуряване на дейността; финансовите ресурси, предназначени за покриването им и, когато подлежащите на покриване рискове са изброени под № 18 в точка А от приложението, наличните средства на предприятието за предоставяне на обещаната помощ;“

Член 8

Член 13 от Първата директива се заменя със следния текст:

„Член 13

Държавите-членки тясно си сътрудничат взаимно при упражняването на надзор на финансовото състояние на предприятията, на които е издадено разрешение. В случаите, когато посочените предприятия получат разрешение да покриват рисковете, изброени под № 18 в точка А от приложението, държавите-членки си сътрудничат и при упражняване на надзор на наличните ресурси на тези предприятия за извършване на операциите по оказване на помощ, които са се задължили да извършват, когато законодателствата им не предвиждат надзор на тези ресурси.“

Член 9

Член 16, параграф 3 от Първата директива се допълва със следната алинея:

„В случай на рисковете, изброени под № 18 в точка А от приложението, сумата на изплатените искове, използвана за изчисляване на втория резултат (база на исковете), представлява разходите, понесени от предприятието за предоставената помощ. Тези разходи се изчисляват в съответствие с националните разпоредби на държавата-членка, на чиято територия се намира главното управление на предприятието.“

Член 10

В член 17 от Първата директива, текстът на второто тире на параграф 2, буква а) се заменя със следния текст:

- „— 300 000 ECU в случая, когато са покрити всички или някои от рисковете, включени под номера 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 16 и 18 в една от категориите, изброени в точка А от приложението.“

Член 11

Член 19 от Първата директива се заменя със следния текст:

„Член 19

1. Всяка държава-членка изисква от всяко предприятие, чийто централни управления се намират на нейна територия, да представя годишен отчет, включващ всички видове операции, за финансовото състояние, за платежоспособността и за рисковете, изброени под № 18 в точка А от приложението, както и за други ресурси, с които разполага за изпълнение на задълженията си, когато законодателството на съответната държава-членка предвижда надзор на такива ресурси.

2. Държавите-членки изискват от функциониращите на тяхна територия предприятия периодично да представят справките-декларации и статистическите документи, които са необходими за надзора, а по отношение на рисковете, изброени под № 18 в точка А от приложението, да посочват ресурсите, с които разполагат за посрещане на задълженията си, когато законодателствата им предвиждат надзор на тези ресурси. Компетентните надзорни органи взаимно си предоставят документите и информацията, необходими за упражняване на надзора.“

Член 12

Член 26 от Първата директива се заменя със следния текст:

„Член 26

1. Всяко предприятие, което е подало заявление за или е получило разрешение от повече от една държава-членка, може да подаде заявление за следните предимства, които могат да се предоставят единствено съвместно:

- а) посочената в член 25 граница на платежоспособност се изчислява за цялата икономическа дейност, която то извършва в рамките на Общността; в този случай за целите на изчислението се взимат предвид единствено операциите, които са извършени от всички установени в Общността представителства или клонове;
- б) депозитът, който се изисква съгласно член 23, параграф 2, буква д) се внася само в една от тези държави-членки;
- в) активите, представляващи гаранционния фонд се намират в която и да е от държавите-членки, в които предприятието упражнява дейност.

2. Заявлението за ползване на предвидените в параграф 1 предимства се подава до компетентните органи в съответната държава-членка. В заявлението трябва да се посочи органът на държавата-членка, който в бъдеще ще упражнява надзор на платежоспособността на цялата икономическа дейност на установените в Общността представителства или клонове. Предприятието трябва да посочи причините за направения от него избор на орган. Депозитът се внася в тази държава-членка.

3. Предвидените в параграф 1 предимства могат да се предоставят само със съгласието на компетентните органи на всички държави-членки, в които е подадено заявление. Те влизат в сила от момента, когато избраният надзорен орган информира другите надзорни органи, че ще осъществява надзор на платежоспособността на цялостната икономическа дейност на представителствата или клоновете в Общността.

Избраният надзорен орган получава от другите държави-членки информацията, която е необходима за упражняването на надзор на цялостната платежоспособност на установените на тяхна територия представителства или клонове.

4. При поискване от страна на една или повече от заинтересованите държави-членки, предоставените съгласно настоящия член предимства се отнемат едновременно от всички заинтересовани държави-членки.“

Член 13

Член 27, втори параграф от Първата директива се заменя със следния текст:

„По отношение на прилагането на член 20, когато дадено предприятие има право на предвидените в член 26, параграф 1 предимства, органът, който отговаря за извършването на проверки на платежоспособността на установените в Общността представителства или клонове по отношение на цялостната им икономическа дейност, се третира по същия начин, както и органът в държавата, на чиято територия се намира главното управление на предприятието от Общността.“

Член 14

В точка А от приложението към Първата директива, преди последното изречение се добавя следната категория:

„18. Помощ

Помощ за лица, които са изпаднали в затруднения по време на пътуване, когато са далече от своето местоживееие или постоянното им пребиваване.“

Член 15

Всяка държава-членка може на своята територия да предвижда разпоредби за оказване на помощ на лица, изпаднали в затруднения при обстоятелства, различни от посочените в член 1, при спазване на въведения с Първата директива режим. Ако дадена държава-членка се възползва от тази възможност, с цел прилагането на този режим, тя третира тази дейност така, сякаш е

изброена в категория 18 в точка А от приложението към Първата директива, без да се засягат разпоредбите на точка В от същото приложение.

Предходният параграф по никакъв начин не засяга предвидените в приложението към Първата директива възможности за класифициране на дейностите, които очевидно попадат в други категории.

Не може да се отказва издаване на разрешение на представителство или клон единствено на основание, че дейността по настоящия член е класифицирана другояче в държавата-членка, на чиято територия се намира главното управление на предприятието.

Преходни разпоредби

Член 16

1. Държавите-членки могат да разрешават на предприятия, които към датата на уведомяването за настоящата директива, предоставят помощ само на тяхна територия, петгодишен срок от тази дата, за да спазват изискванията, предвидени в членове 16 и 17 от Първата директива.

2. Държавите-членки могат да разрешават на всички посочени в параграф 1 предприятия, които, при изтичане на петгодишния период, не са изградили напълно границата на платежоспособност, допълнителен срок не повече от две години, през който да го създадат при условие че в съответствие с член 20 от Първата директива тези предприятия са представили за одобрение от надзорния орган мерките, които предлагат да предприемат за тази цел.

3. Всяко от посочените в параграф 1 предприятия, което желае да разшири дейността си по смисъла на член 8, параграф 2 или член 10 от Първата директива, може да го направи само при условие че незабавно се приведе в съответствие с изискванията на настоящата директива.

4. Всяко от посочените в параграф 1 предприятия, което има различна форма от посочените в член 8 от Първата директива, може да продължи да извършва дейността си в продължение на срок от три години от датата на нотифицирането на настоящата директива под формата, в която съществува към тази дата.

5. Настоящият член се прилага с необходимите промени за предприятия, създадени след датата на нотифицирането на настоящата директива, които поемат извършването на дейност, която вече се извършва към тази дата от обособено юридически лице.

Член 17

Държавите-членки могат да разрешават на посочените в Дял III от Първата директива представителства и клонове, които предоставят помощ само на територията на тези държави-членки максимален срок от пет години, който започва да тече от датата на уведомлението за настоящата директива, за да започнат да спазват

разпоредбите на член 25 от Първата директива, при условие че съответните представителства или клонове не разширяват дейността си по смисъла на член 10, параграф 2 от Първата директива.

Член 18

През период от осем години от датата на нотифицирането на настоящата директива условието, че произшествието или техническата повреда трябва да са настъпили на територията на държавата-членка на предприятието, предоставящо покритието, не се прилага за дейностите, посочени в член 2, параграф 3, първа алинея, трето тире от Първата директива, когато тези дейности се извършват от „ЕЛПА“ (Гръцки автомобилен и туристически клуб).

Заклучителни разпоредби

Член 19

1. Държавите-членки изменят националните си разпоредби, за да се съобразят с настоящата директива, не по-късно от 30 юни 1987 г. Те незабавно информират Комисията за това. При спазване на условията на членове 16, 17 и 18 от настоящата директива, така изменените разпоредби се прилагат най-късно от 1 януари 1988 г.

2. Държавите-членки съобщават на Комисията текстовете на основните законови, подзаконови и административни разпоредби, които приемат в обсега на материята, уредена с настоящата директива.

Член 20

В срок от шест години от нотифицирането на настоящата директива, Комисията докладва на Съвета за трудностите, произтичащи от нейното прилагане, и по-специално на член 15. При необходимост, Комисията представя предложения за отстраняването им.

Член 21

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 10 декември 1984 година.

За Съвета
Председател
A. DUKES